

DOHODA

medzi

Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

a

Ministerstvom hospodárstva a obchodu Kazašskej republiky

o spolupráci v oblasti normalizácie, metrológie a certifikácie

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky a Ministerstvo hospodárstva a obchodu Kazašskej republiky (ďalej len "zmluvné strany"),

- s cieľom odstrániť technické prekážky v obchode a uľahčiť hospodárske vzťahy medzi Slovenskou republikou a Kazašskou republikou,
 - vyjadrujúc želanie rozvíjať spoluprácu v oblasti normalizácie, metrológie, certifikácie a skúšobníctva podľa princípov a noriem medzinárodných normalizačných organizácií,
 - vedené hospodárskymi záujmami Slovenskej republiky a Kazašskej republiky,
- dospeli k nasledovnej dohode:

Článok 1

Zmluvné strany sa v rámci tejto dohody budú riadiť zákonmi platnými v Slovenskej republike a v Kazašskej republike, nepoškodzujúc záujmy oboch štátov.

Článok 2

Zmluvné strany sa dohodli, že budú rozvíjať spoluprácu v oblasti normalizácie, metrológie a certifikácie prostredníctvom:

harmonizácie medzinárodných noriem s národnými normami a požiadavkami, odstraňovanie technických prekážok obchodu a podporovaním technickej a vedeckej spolupráce;

budovania priamych vzťahov medzi normalizačnými a certifikačnými orgánmi, ako je orgánmi legálnej metrológie oboch zmluvných strán.

Článok 3

Zmluvné strany sa dohodli na výmene:

normatívnych dokumentov, informácií a periodických publikácií, ktoré vydávajú národné normalizačné orgány;

katalógov národných noriem, jednotlivých národných noriem, noriem a predpisov;

všeobecných informácií a publikácií o certifikácii, akreditácii skúšobných laboratórií, certifikačných orgánov, zoznamov výrobkov podliehajúcich povinnej certifikácii;

informácií a materiálov týkajúcich sa školiacich programov a zvyšovania kvalifikácie odborníkov v oblasti normalizácie, metrológie, certifikácie a skúšobníctva.

Článok 4

Zmluvné strany budú spolupracovať na príprave a zdokonaľovaní profesionálnych schopností zamestnancov, výmene odborníkov a konzultáciách v oblasti normalizácie, metrologie, certifikácie a skúšobníctva.

Článok 5

Zmluvné strany zabezpečia dôvernosť informácií týkajúcich sa dokumentov a informácií získaných v rámci tejto dohody. Tieto informácie možno postúpiť tretiemu štátu len s predchádzajúcim súhlasom strán, ktoré poskytli uvedené dokumenty alebo informácie.

Článok 6

Spory týkajúce sa interpretácie a plnenia tejto dohody sa budú riešiť vzájomnými konzultáciami medzi zmluvnými stranami.

Článok 7

Touto dohodou nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán, vyplývajúce pre ne z iných medzinárodných dohôd, ktoré uzatvorili.

Článok 8

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom prijatia posledného písomného oznámenia o tom, že zmluvné strany realizovali vnútroštátne postupy nevyhnutné na jej vstúpenie do platnosti.

Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú a bude v platnosti do uplynutia 6 mesiacov od dátumu, kedy jedna zmluvná strana poslala druhej zmluvnej strane písomné upovedomenie o svojom úmysle vypovedať platnosť tejto dohody.

Zrušenie tejto dohody neovplyvní programy a projekty, ktoré sa už začali v rámci tejto dohody.

Dané v*Astane*..... dňa *14. novembra*2001
vo dvoch vyhotoveniach, každé z nich v slovenskom, kazašskom, ruskom a anglickom
jazyku, pričom všetky verzie sú rovnako platné.

V prípade rozdielnosti interpretácie tejto dohody budú sa zmluvné strany odvolávať na
anglický text.

Za
Úrad pre normalizáciu,
metrológiu a skúšobníctvo
Slovenskej republiky

Za
Ministerstvo hospodárstva a
obchodu
Kazašskej republiky